

# SÁCH LÊ VI

## SÁCH LUẬT VỀ PHỤNG VỤ THỜI CỰU ƯỚC

SÁCH LÊ-VI



HỒ SÁCH NƠI  
CỰU ƯỚC  
BỘ NGỘ THƯ

SÁCH LÊ-VI

# CHƯƠNG 23

## CÁC LỄ TRONG NĂM

<sup>1</sup>ĐỨC CHÚA phán với ông Mô-sê rằng :

<sup>2</sup>“Hãy nói với con cái Ít-ra-en và bảo chúng: Các đại lễ của ĐỨC CHÚA là những ngày mà các ngươi phải triệu tập những cuộc họp để thờ phượng Ta. Đây là những đại lễ của Ta :

## 1/. Ngày sa-bát (Lv 23,3-4).

<sup>3</sup>Trong sáu ngày, người ta sẽ làm công việc của mình; còn ngày thứ bảy là ngày sa-bát, một ngày nghỉ, có cuộc họp để thờ phượng, các người không được làm công việc nào. Đó là ngày sa-bát kính ĐỨC CHÚA, tại khắp nơi các người ở.

<sup>4</sup>Đây là các đại lễ của ĐỨC CHÚA, các cuộc họp để thờ phượng mà các người phải triệu tập vào thời gian ấn định:

# NGÀY SA-BÁT

THE

## SABBATH

REMEMBER THE SABBATH DAY,  
TO KEEP IT HOLY.

SIX DAYS SHALT THOU LABOR,  
AND DO ALL THY WORK:

BUT THE SEVENTH DAY IS THE  
SABBATH OF THE LORD THY GOD

ⲁⲓⲁⲓ: ... *Exodus 20:8-10*

Jesus Christ said

“The Sabbath was made for  
man, not man for the Sabbath. So  
the Son of Man is LORD even of  
the Sabbath,”

Mark 2:27,28

Ngày Sa-bát (Sabbatum; Sabbath) cũng còn gọi là ngày thứ Bảy, ngày Hưu lễ, cũng là ngày cuối tuần của lịch Do Thái giáo. Đây là ngày kiêng việc xác (Xh 20,8). Thánh Kinh mô tả ngày Sa-bát như là dịp nhắc nhớ công việc tạo dựng của Đức Chúa (Xh 20,11) và việc Ngài giải thoát dân It-ra-en khỏi ách nô lệ Ai-cập (Đnl 5,15).

Ngày Sa-bát là ngày thánh, được dành riêng và ưu tiên cho việc thờ phượng Đức Chúa và nghỉ ngơi (Xh 20,8; 31,13—17; Đnl 5,14). Trong số những việc bị cấm không được làm trong ngày Sa-bát thấy có việc nhóm lửa (Xh 35,3), nấu ăn (Xh 16,23), cày cấy và thu gặt (Xh 34,21).

Trong thời Đức Giê-su, ngay cả những việc như chữa bệnh (Mt 12,10) và bứt bông lúa (Mt 12,1tt) cũng bị cấm. Một trong những điều mà nhóm biệt phái chống đối và phàn nàn là Đức Giê-su và các môn đồ của Ngài không tuân thủ các luật cấm của ngày Sa-bát (Mc 2,27).

Các Rabbi sau thời lưu đày đã dựa vào Thánh Kinh mà đúc kết thành 39 phạm trù các hoạt động bị cấm không được làm trong ngày Sa-bát. Các phạm trù này trở thành nền tảng cho phái Do Thái giáo Chính Thống (Orthodox Judaism) và phái Do Thái giáo Bảo thủ (Conservative Judaism) trong việc tuân giữ cách kỹ lưỡng ngày Sa-bát.



Trong khi phái Do Thái giáo Cải cách (Reform Judaism) và phái Do Thái giáo Tái thiết (Reconstructionist Judaism) chỉ coi những phạm trù này như là những lời khuyên hơn là luật buộc.

**Cũng liên quan đến ngày Sa-bát,** nhiều người thắc mắc không biết ngày Sa-bát của Do Thái giáo có giống với ngày Chúa nhật của Ki-tô giáo không ?

Ta có thể khẳng định ngay rằng ngày Chúa nhật khác với ngày Sa-bát. Ngày Chúa nhật (Dies Domini; Dies Dominica; Dominica; Sunday) được các Ki-tô hữu mừng hàng tuần thay cho ngày Sa-bát vì Chúa nhật là ngày kỷ niệm việc Đức Giê-su phục sinh, trong khi ngày Sa-bát của Do Thái giáo chỉ là ngày hưu lễ.

Theo lịch của Do Thái giáo thì ngày Sa-bát bắt đầu từ 6 giờ chiều ngày thứ sáu và kết thúc vào 6 giờ chiều ngày thứ 7, trong khi các Ki-tô hữu mừng kỷ niệm Đức Ki-tô phục sinh vào ngày Chúa nhật, tức ngày thứ nhất trong tuần (chứ không phải ngày cuối tuần).

Như vậy, ngày Chúa nhật của Ki-tô giáo không bắt nguồn từ ngày Sa-bát của Do Thái giáo, và cũng không phải ngày Sa-bát được dời sang ngày Chúa Nhật.

Đối với Ki-tô giáo, ngày Chúa nhật *phải được giữ như là ngày lễ buộc chính yếu trong Giáo Hội Công Giáo toàn cầu* (Giáo luật 1246,1). Tuy nhiên điều đáng buồn là nhiều tín hữu công giáo đã coi nhẹ việc giữ ngày Chúa nhật.

Thậm chí có một số người còn không tham dự thánh lễ Chúa nhật; có một số khác khác hơn, họ cũng “đi lễ” nhưng thánh lễ chưa xong, phép lành cuối lễ chưa kịp nhận, chưa kịp cảm ơn Chúa họ đã tranh thủ ra về rồi !

Cuộc sống của họ xem ra lúc nào cũng hối hả, vội vã, họ cứ mãi mê chạy theo công việc, mãi mê lo cho cơm áo gạo tiền, chạy theo danh vọng địa vị. Họ không còn thời giờ để dành cho Chúa, cho gia đình, cho cộng đoàn, cho nhau, cho cả chính bản thân mình.

Họ không có thời giờ để dừng lại, để sống chậm lại, để giãn xả, để nghỉ ngơi. Lời của Đức Giê-su nói với các tông đồ cũng rất cần cho mỗi Ki-tô hữu chúng ta: *“Các con hãy lui vào nơi hoang vắng mà nghỉ ngơi một chút” (Mc 6,31).*




Những tín đồ Do Thái giáo và cả những anh chị em thuộc các giáo phái Tin Lành đều tuân giữ rất nghiêm túc ngày Sa-bát và ngày Chúa nhật. Họ dành cả buổi sáng để lo “Hầu việc Chúa”, trưa về họ quây quần mọi thành phần trong gia đình dùng bữa chung với nhau.

Sau đó họ nghỉ ngơi, và buổi chiều họ có dịp để trao đổi với nhau về Lời Chúa, về giáo lý, về niềm tin, về thời sự, về công việc làm ăn, về việc học hành của con cái, hoặc tiếp đón bạn bè.

Ngày Sa-bát và ngày Chúa nhật những người Do Thái hoặc Tin Lành là một ngày nghỉ, ngày kiêng việc xác, họ không buôn bán cũng không khám chữa bệnh hoặc làm bất cứ hoạt động kinh doanh nào.

Nói tóm,  
ngoài việc  
dành thời giờ  
để thờ phượng  
Chúa, họ còn  
dành thời giờ  
để nghỉ ngơi,  
họ kiêng việc  
xác một cách  
rất nghiêm  
túc!



# Lord of the Sabbath

Lesson # 7

*Ashraf Fekry*

## 2/. Lễ Vượt Qua và lễ Bánh Không Men (Lv 23,5-8).

<sup>5</sup>Tháng thứ nhất, ngày mười bốn trong tháng, vào lúc chập tối, là lễ Vượt Qua kính ĐỨC CHÚA. <sup>6</sup>Ngày mười lăm tháng ấy là lễ Bánh Không Men kính ĐỨC CHÚA. Trong vòng bảy ngày, các người phải ăn bánh không men. <sup>7</sup>Ngày đầu tiên, các người phải họp nhau để thờ phượng Ta, các người không được làm một công việc nặng nhọc nào. <sup>8</sup>Trong vòng bảy ngày, các người phải tiến dâng lễ hoả tế lên ĐỨC CHÚA. Ngày thứ bảy, có cuộc họp để thờ phượng Ta, các người không được làm một công việc nặng nhọc nào.”

# Lễ Vượt Qua và lễ Bánh Không Men

SHABBAT SHALOM Abib 18

## The Feast of Unleavened Bread

He was pierced for our transgressions,  
He was crushed for our crookednesses.  
The chastisement for our peace was upon Him, and by His stripes we are healed.

ISAIAH 53:5

**S.H.A.L.O.M. MINISTRIES**

Lev 23:6-8  
FEAST OF THE  
UNLEAVENED BREAD



**Feasts of the Lord**

❖ **Lễ Vượt Qua**  
(Pascha; Passover;  
tiếng Híp-ri là Pesah)  
(Lv 23,4-14): Là đại lễ  
của người Do Thái,  
được cử hành hằng  
năm theo lệnh Chúa để  
kỷ niệm việc Ngài giải  
thoát dân It-ra-en khỏi  
cảnh nô lệ Ai-cập.



The Story of  
**PASSOVER**

God kills a bunch of babies,  
except for the Jewish ones.

The End

➤ **Theo lệnh Chúa,** trước khi rời khỏi Ai-cập, mỗi gia đình người It-ra-en phải sát tế một con chiên hay một con dê non toàn vẹn, không tì vết, lấy máu bôi lên cửa nhà mình vào đêm trước khi Chúa sai thiên thần Chúa đi qua.



**WE MARK THE  
DOOR WITH  
BLOOD**

**SO GOD KNOWS WHICH  
INNOCENT CHILDREN TO KILL**

Nhà nào  
**không có  
dấu máu**  
trên cửa thì  
con trai đầu  
lòng của  
nhà ấy bị  
giết (Xh  
12,1-28; Lv  
23,5-6; Đnl  
16,1-8).





❖ Lễ Vượt Qua còn gọi là lễ bánh không men (**feast of Unleavened Bread**). Lễ này được cử hành vào ngày 14 tháng Nisan. Sau khi ăn chiên vượt qua, người Do Thái cử hành tuần lễ ăn bánh không men.



Trong bữa ăn Vượt Qua cuối cùng của Đức Giê-su với các môn đệ ngay trước khi chịu khổ nạn, Đức Giê-su đã lập bí tích Thánh Thể và chức linh mục của Tân Ước. Việc Đức Chúa giải thoát dân Do Thái ra khỏi Ai-cập là hình bóng báo trước lễ Vượt Qua của Ki-tô giáo, qua đó, nhờ hy tế của Chiên Thiên Chúa mà nhân loại được giải thoát khỏi ách nô lệ ma quỷ và tội lỗi. Lễ Phục Sinh chính là lễ Vượt Qua của Ki-tô giáo.

## ❖ Cách thức cử hành lễ Vượt qua thời Cựu Ước:

- Trong vòng 7 ngày của lễ này, người Do Thái chỉ ăn bánh không men.
- Ngày đầu tiên họ họp nhau để thờ phượng Đức Chúa, họ không được làm bất cứ công việc nào (kiêng việc xác).

- Trong vòng 7 ngày, mỗi ngày họ phải dâng lễ Toàn Thiêu lên Đức Chúa.

- Ngày thứ bảy, họ có cuộc họp để thờ phượng Đức Chúa. Họ không được làm bất cứ công việc nặng nhọc nào.

### 3/. Dâng bó lúa đầu mùa (Lv 23,9-14)>

<sup>9</sup>ĐỨC CHÚA phán với ông Mô-sê rằng:

<sup>10</sup>“Hãy nói với con cái Ít-ra-en và bảo chúng: Khi các ngươi vào đất Ta ban cho các ngươi, và gặt mùa ở đó, thì phải đem đến cho tư tế một bó lúa, sản phẩm đầu mùa gặt hái của các ngươi. <sup>11</sup>Nó sẽ làm nghi thức tiến dâng trước nhan ĐỨC CHÚA để các ngươi được đoái nhận; tư tế sẽ làm nghi thức tiến dâng hôm sau ngày sa-bát.

<sup>12</sup>Ngày các người làm nghi thức tiến dâng bó lúa ấy, các người phải dâng một con chiên toàn vẹn, một tuổi, làm lễ toàn thiêu lên ĐỨC CHÚA, <sup>13</sup>cùng với lễ phẩm là chín lít tinh bột nhào với dầu : đó là lễ hoả tế dâng ĐỨC CHÚA, là hương thơm làm vui lòng ĐỨC CHÚA; lễ tưới rượu kèm theo là hai lít.



**14** Cho đến chính ngày đó, khi các người mang lễ phảm của Thiên Chúa các người đến, các người không được ăn bánh, ăn gié lúa rang và hột lúa mới. Đó là quy tắc vĩnh viễn cho các thế hệ của các người, tại khắp nơi các người ở.

# Dâng bó lúa đầu mùa

Mùa gặt, mùa thu hoạch lúa, nằm giữa lễ dâng bó lúa đầu mùa và Lễ Ngũ Tuần (Pentecost, Năm Mười Ngày). Việc dâng lúa đầu mùa này là nghi thức tương đương với việc “cắt bì” cây ăn trái ở (Lv 19,23-25). Trước ngày lễ đó, người dân không được ăn lúa đã thu hoạch (Lv 23,14).

# First Fruits



Exodus 23:19 You shall bring the choice  
FIRST FRUITS of your soil into the  
house of the Yahweh your God.

Proverbs 3:9 Honor Yahweh  
from your wealth and from the  
FIRST FRUITS of all your  
produce.

1 Corinthians 15:20 But now Messiah has been raised from the  
dead, the FIRST FRUIT of those who are asleep.

Trong dịp này,  
người ta sẽ mang  
đến cho tư tế một bó  
lúa. Tư tế sẽ làm  
nghi thức tiến dâng  
cho Đức Chúa sản  
phẩm đầu mùa gặt  
hái vào hôm sau  
ngày Sa-bát.

Trong nghi thức tiến dâng bó lúa, người ta phải dâng một con chiên toàn vẹn, một tuổi để làm lễ toàn thiêu. Ngoài con chiên ra, người ta cũng dâng Đức Chúa Lễ phẩm gồm 9 lít tinh bột nhào với dầu để làm lễ toàn thiêu. Cho đến chính ngày lễ, người ta không được ăn bánh, ăn gié lúa rang và hột lúa mới.

## 4/. Lễ Ngũ Tuần (Lv 23,15-22).

**15** Từ hôm sau ngày sa-bát, ngày các người đem bó lúa đến để làm nghi thức tiến dâng, các người phải tính bảy tuần, bảy tuần chẵn. **16** Các người phải tính năm mươi ngày cho đến hôm sau ngày sa-bát thứ bảy, và các người sẽ tiến dâng một lễ phẩm mới lên ĐỨC CHÚA:

**17** từ những nơi các người ở, các người phải đem đến hai chiếc bánh để làm nghi thức tiến dâng, bánh làm bằng chín lít tinh bột và trộn men mà nướng: đó là của đầu mùa dâng ĐỨC CHÚA. **18** Thêm vào với bánh, các người phải tiến dâng bảy con chiên toàn vẹn, một tuổi, một con bò tơ và hai con cừu đực làm lễ toàn thiêu dâng ĐỨC CHÚA, ...















cùng với lễ phẩm và lễ tưới rượu kèm theo: đó là lễ hoả tế, là hương thơm làm vui lòng ĐỨC CHÚA. <sup>19</sup>Các người phải lấy một con dê đực làm lễ tạ tội và hai con chiên một tuổi làm hy lễ kỳ an; <sup>20</sup>tư tế sẽ làm nghi thức tiến dâng trước nhan ĐỨC CHÚA hai con chiên cùng với bánh dầu mùa: đó là của thánh thuộc về ĐỨC CHÚA, dành cho tư tế.

**21** Chính ngày đó, các người phải triệu tập dân, phải họp nhau để thờ phượng Ta; các người không được làm một công việc nặng nhọc nào. Đó là quy tắc vĩnh viễn cho các thế hệ của các người, tại khắp nơi các người ở.



**22** Khi các người gặt lúa trong đất các người, (các) người không được gặt cho tới sát bờ ruộng; lúa gặt sót, (các) người không được mót: (các) người sẽ bỏ lại cho người nghèo và ngoại kiều. Ta là ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa của các người.”

# THE FEAST OF THE LORD (The seven month cycles)

	1. PASSOVER			2. PENTECOST			3. TABERNACLES		
	1 <sup>ST</sup> MONTH - NISAN			2 <sup>ND</sup> MONTH IYYAR	3 <sup>RD</sup> MONTH SIVAN	TAMMUZ AB ELUL 4 <sup>TH</sup> , 5 <sup>TH</sup> , 6 <sup>TH</sup> MONTH	7 <sup>TH</sup> MONTH - TISHRI		
	SPRING						AUTUMN		
	1 FEAST PASSOVER	2 FEAST UNLEAVENED BREAD	3 FEAST FIRST FRUITS	FEAST OF WEEKS	4 FEAST PENTECOST		5 FEAST OF TRUMPETS	6 FEAST DAY OF ATONEMENT	7 FEAST OF TABERNACLES
	Lev 23:4&5	Lev 23:68	Lev 23:9-14		Lev 23:15-22		Lev 23:23-25	Lev 23:26-32	Lev 23:33-43
TYPE									
	Ex 12:1-14	Ex 12:15-20		50 DAYS			NEW YEARS DAY NEW MOON		8 DAYS Incl
	14 <sup>th</sup> Day Nisan	15 <sup>th</sup> Day Nisan	17 <sup>th</sup> Day Nisan		6 <sup>th</sup> Day Sivan	THE INTERVAL Typifies the present dispensation of 2 thousand years in which the Holy Spirit is gathering the Church.	1 <sup>st</sup> Day Tishri	10 <sup>th</sup> Day Tishri	15 <sup>th</sup> -22 <sup>nd</sup> Day Tishri
ANTI-TYPE	REDEMPTION 1 Cor 5:7	SIGN OF JONAH 1 Cor 5:8	RESURRECTION 1 Cor 15:22-23		HOLY SPIRIT Acts 2: 1-4	The feast of Trumpets summons Israel back to their own land where God will resume His relations with Israel.	REGATHERING OF ISRAEL Matt 24: 29-31	ATONEMENT FOR ISRAEL Zech 13:1	MILLENNIAL REIGN Amos 9: 13-15
									
	Redemption of blood. The lamb of God Passover	Leaven type of sin. Purged by crucifixion	Firs Fruits Resurrection and those whose graves opened first harvest		Pouring out of Holy Spirit Day of Pentecost in upper room.		Israel is gathered back to their own land by angel Trumpets	They shall look upon Him whom they pierced and accept the atonement nationally	Typifies the period of rest. The Sabbath rest in realtion to the other 2 thousand years' of work day history.

# Lễ Ngũ Tuần

Lễ Ngũ Tuần (Pentecosta; Pentecost), là một trong các đại lễ của Do Thái giáo. Lễ này được cử hành, được mừng sau Lễ Vượt Qua 50 ngày. Qua thời gian, mục đích của lễ này đã có nhiều thay đổi.

# I) INTRODUCTION Feasts of Jehovah

## Seven Feasts

## Feasts of Jehovah (as per Lev 23)

1. The feast of **Passover**

Lev 23.5

2. The feast of **Unleavened bread**

Lev 23.6-8

3. The feast of **Firstfruits**

Lev 23.9-14

4. The feast of **Pentecost**

Lev 23.15-16

5. The feast of **Trumpets**

Lev 23.23-25

6. The day of **Atonement**

Lev 23.26-32

7. The feast of **Tabernacles**

Lev 23.33-43

- **It is not essential** for believers to celebrate these feasts days literally, but it is certainly **beneficial to study them.**



**a/. Lúc đầu là lễ mừng và tạ ơn Chúa sau khi thu hoạch mùa màng (Xh 23,16; Ds 28,26; Lv 23,16tt). Ngày lễ đó, người ta dâng của đầu mùa, bảy tuần sau lễ Vượt Qua (dâng bó lúa đầu tiên);**



WRITTEN

# The Wave Sheaf and Pentecost

b/. Kế đến lễ này nhằm kỷ niệm việc Chúa ban lề luật cho Mô-sê trên núi Si-nai. Giao Ước Si-nai đã được ký kết 50 ngày (Xh 19,1-16) sau khi rời khỏi Ai-cập;

c/. (Đặc biệt đối với Ki-tô giáo) Là lễ tưởng niệm việc Chúa Thánh Thần hiện xuống trên các Tông Đồ và Đức Maria (Cv 2,1-12.16-21).



Cuộc vượt qua của Đức Ki-tô được hoàn thành bằng việc tuôn đổ tràn đầy Thánh Thần. Chính vào ngày Thánh Thần hiện xuống, mâu nhiệm Chúa Ba Ngôi (Cha, Con và Thánh Thần) được mạc khải cách trọn vẹn (x. GLCG 732). Nơi Ki-tô giáo lễ này cũng được gọi là lễ Ngũ Tuần vì được cử hành 50 ngày sau lễ Phục Sinh.

Hằng năm, các tín hữu công giáo mừng Lễ Hiện Xuống như một biến cố trọng đại khởi đầu cho một kỷ nguyên mới của Giáo Hội. Ngày này còn được gọi là ngày sinh nhật của Giáo Hội. Trong lịch phụng vụ, lễ Hiện Xuống là Chúa nhật kết thúc mùa Phục Sinh và khởi đầu Mùa Thường Niên.

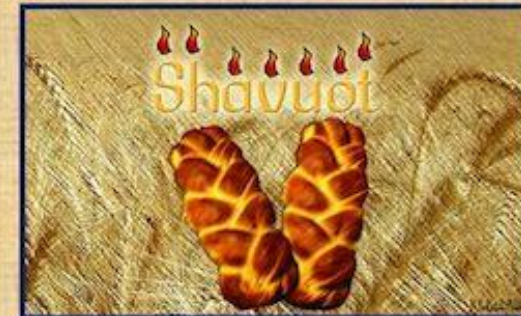
# Lễ Ngũ Tuần trong Cựu Ước được cử hành như thế nào ?

-Trước tiên người ta sẽ tiến dâng một lễ phẩm mới lên Đức Chúa gồm 2 chiếc bánh, được làm bằng 9 lít tinh bột và trộn men mà nướng.

Leviticus 23:15-18 (NIV) *Feast of Weeks : Pentecost*

"**From the day after the Sabbath**, the day you brought the sheaf of the wave offering, count off **seven full weeks**.<sup>16</sup> Count off **fifty days** up to the day after the seventh Sabbath, and then present an offering of new grain to the LORD.

From wherever you live, **bring two loaves** made of **two-tenths of an ephah of fine flour**, **baked with yeast**, as a wave offering of firstfruits to the LORD.



The Promise:

Jew and Gentile United and The Law and Holy Spirit United

- Ngoài 2 chiếc bánh, người ta còn tiến dâng Đức Chúa 7 con chiên toàn vẹn một tuổi; một con bò tơ và 2 con cừu đực để làm lễ toàn thiêu dâng Đức Chúa cùng với lễ phẩm và lễ tưới rượu. Tư tế sẽ lấy một con dê đực làm lễ Tạ Tội; 2 con chiên một tuổi làm lễ Kỳ An. Tư tế sẽ làm nghi thức tiến dâng 2 con chiên cùng với bánh đầu mùa, đó là của thánh thuộc về Đức Chúa, dành cho tư tế.

- Chính ngày đó, dân phải họp nhau để thờ phượng Chúa. Đó là ngày kiêng việc xác.

- Khi gặt lúa, không được gặt sát bờ ruộng và phần sót lại sẽ dành cho người nghèo và ngoại kiều.

## **5/. Ngày đầu tháng bảy (Lv 23,23-25).**

**23** ĐỨC CHÚA phán với ông Mô-sê rằng:

**24** “Hãy nói với con cái Ít-ra-en và bảo chúng: Tháng thứ bảy, ngày mùng một, đối với các ngươi sẽ là một ngày nghỉ, một ngày tưởng niệm giữa tiếng reo hò, và họp nhau để thờ phượng Ta. **25** Các ngươi không được làm một công việc nặng nhọc nào, và phải tiến dâng một lễ hoả tế lên ĐỨC CHÚA.”

# Trumpets

Then the LORD spoke to Moses, saying, "Speak to the children of Israel, saying: 'In the seventh month, on the first [day] of the month, you shall have a sabbath-[rest], a memorial of blowing of trumpets, a holy convocation. Lev.

23:23-24

# Ngày đầu tháng bảy

- Tại sao ngày 1 tháng bảy lại gọi là ngày đầu năm mới (Ds 29,1)? Ngày mông một tháng bảy, đối với dân It-ra-en còn được gọi là “ngày reo hò”. Xưa kia, năm mới của dân It-ra-en bắt đầu vào mùa thu. Ngày sóc của tháng thứ bảy, trước kia là ngày đầu năm (vào khoảng tháng chín - tháng mười dương lịch) nên vẫn còn tồn tại như bản văn của Lv 23.





- Lễ này được mừng như thế nào? Đây là một ngày lễ nghỉ, một ngày tưởng niệm giữa tiếng reo hò mừng vui và là ngày toàn dân họp nhau để thờ phượng Chúa. Đây là một ngày kiêng việc xác.

- Người ta phải tiến dâng Đức Chúa một lễ toàn thiêu trong ngày này.

**6/. Ngày Xá tội Lv23,26-32).**

**26** ĐỨC CHÚA phán với ông Mô-sê rằng:

**27** “Ngoài ra, ngày mùng mười tháng bảy là ngày Xá tội, các ngươi phải họp nhau để thờ phượng Ta, phải ăn chay hãm mình và tiến dâng một lễ hoả tế lên ĐỨC CHÚA. **28** Chính ngày ấy, các ngươi không được làm một công việc nặng nhọc nào, vì đó là ngày Xá tội, ngày cử hành lễ xá tội cho các ngươi trước nhan ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa của các ngươi.

<sup>29</sup>Như vậy bất cứ người nào không ăn chay hãm mình vào chính ngày đó, sẽ bị khai trừ khỏi dòng họ; <sup>30</sup>và bất cứ người nào làm một việc gì vào chính ngày đó, Ta sẽ làm cho nó biến mất không còn dấu vết giữa dân nó. <sup>31</sup>Các người không được làm một công việc nào: đó là quy tắc vĩnh viễn cho các thế hệ của các người, tại khắp nơi các người ở. <sup>32</sup>Đối với các người, đó sẽ là một ngày sa-bát, một ngày nghỉ, và các người phải ăn chay hãm mình. Từ chiều ngày mùng chín đến chiều hôm sau, các người phải nghỉ để giữ ngày sa-bát.”

# Yom Kippur / Day of Atonement

## BIBLE STUDY!



**HOLY IMPACT**

יהוה

**MINISTRIES.com**  
Returning to the Original Hebraic Truth of God's Word

The logo for Holy Impact Ministries.com features three icons: a menorah, a lion's head, and an open book. Below the icons is the Hebrew word 'יהוה' (YHWH). The text 'HOLY IMPACT' is at the top, and 'MINISTRIES.com' is at the bottom, with the tagline 'Returning to the Original Hebraic Truth of God's Word' underneath.

# Ngày Xá tội

- **Ngày Xá Tội** : Là một đại lễ của người Do Thái và là ngày giữ chay buộc duy nhất trong năm theo luật Mô-sê (Lv 16,1-34; 23,26-31; Ds 29,7-11), ngày toàn dân phải họp nhau để thờ phượng Chúa, phải giữ chay, hãm mình từ chiều mồng 9 đến chiều mồng 10, kiêng việc xác và tiến dâng một lễ toàn thiêu lên Đức Chúa.

**- Trong ngày này :** người nào không giữ chay hãm mình sẽ bị khai trừ khỏi dòng họ; người nào làm việc xác trong ngày này cũng sẽ bị khai trừ. Ngày này được coi như là một ngày Sa-bát, một ngày nghỉ.





**- Hằng năm vào ngày 10 tháng 7**, tháng Tishri (tính theo lịch Do Thái), vị Thượng Tế vào Gian Cực Thánh (Holy of Holies) rảy máu của con bò tơ chịu sát tế lên bàn xá tội (mercy seat) để giao hòa dân It-ra-en với Đức Chúa (Lv 16,2-2.11-16.34). Nghi lễ kết thúc bằng việc thả con dê gánh tội thay cho dân (scapegoat) vào sa mạc (Lv 16,8-10.20-22).

# THE DAY OF ATONEMENT



1. Sacrifice animals to atone for the high priest and his family.

2. Choose a scapegoat to bear the sins of the community (the other goat will be sacrificed).



EMENT:  
ON OFFERING



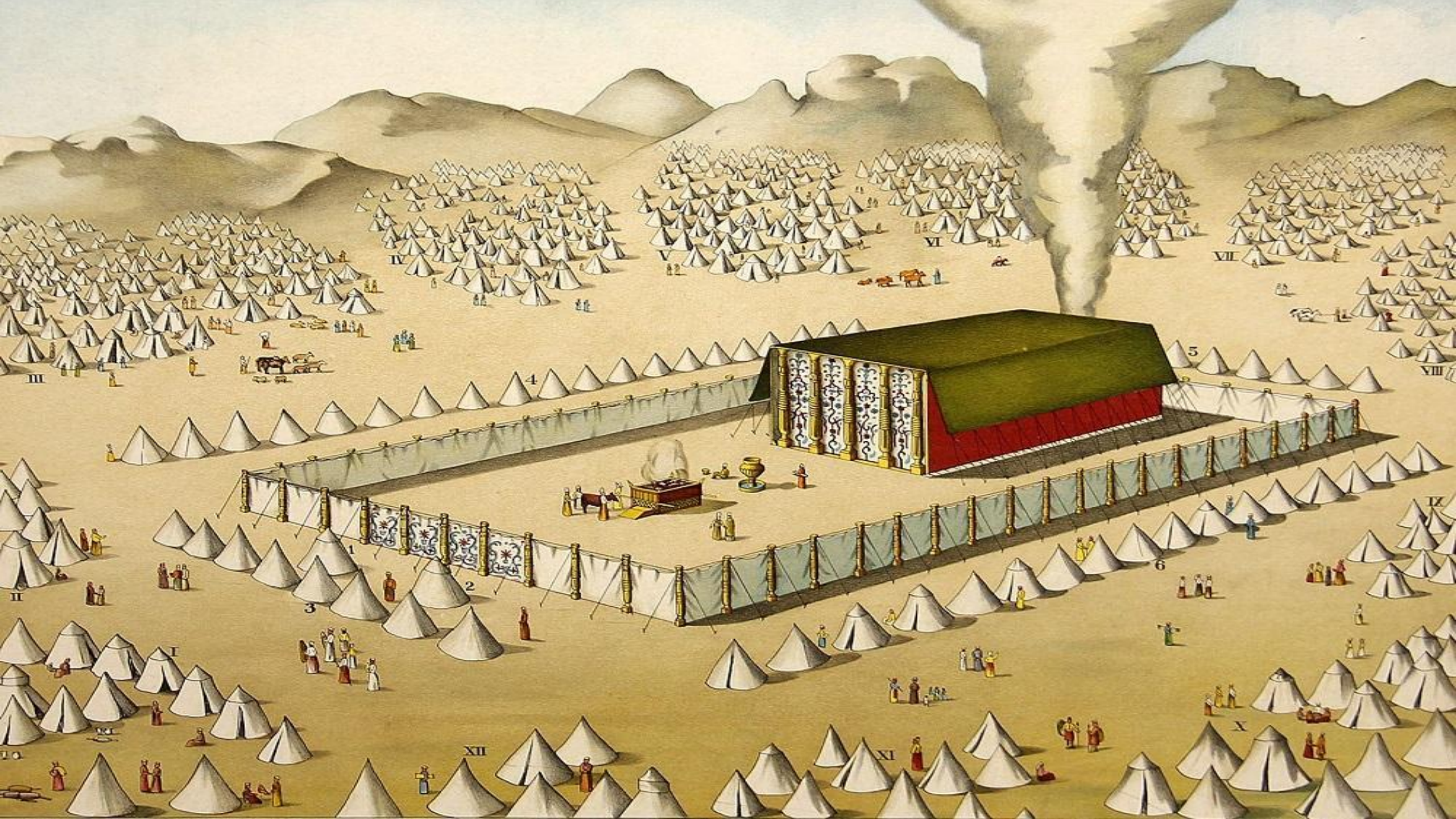
Lesson 5 for November 2, 2013



## 7/. Lễ Lều (Lv 23,33-36).

<sup>33</sup>ĐỨC CHÚA phán với ông Mô-sê rằng :

<sup>34</sup>“Hãy nói với con cái Ít-ra-en : Ngày mười lăm tháng bảy là lễ Lều kính ĐỨC CHÚA, trong vòng bảy ngày. <sup>35</sup>Ngày đầu tiên, phải họp nhau để thờ phượng Ta, các người không được làm một công việc nặng nhọc nào. <sup>36</sup>Trong vòng bảy ngày, các người phải tiến dâng lễ hoả tế lên ĐỨC CHÚA. Ngày thứ tám, các người phải họp nhau để thờ phượng Ta, và phải tiến dâng một lễ hoả tế lên ĐỨC CHÚA : đó là một buổi họp long trọng, các người không được làm một công việc nặng nhọc nào.

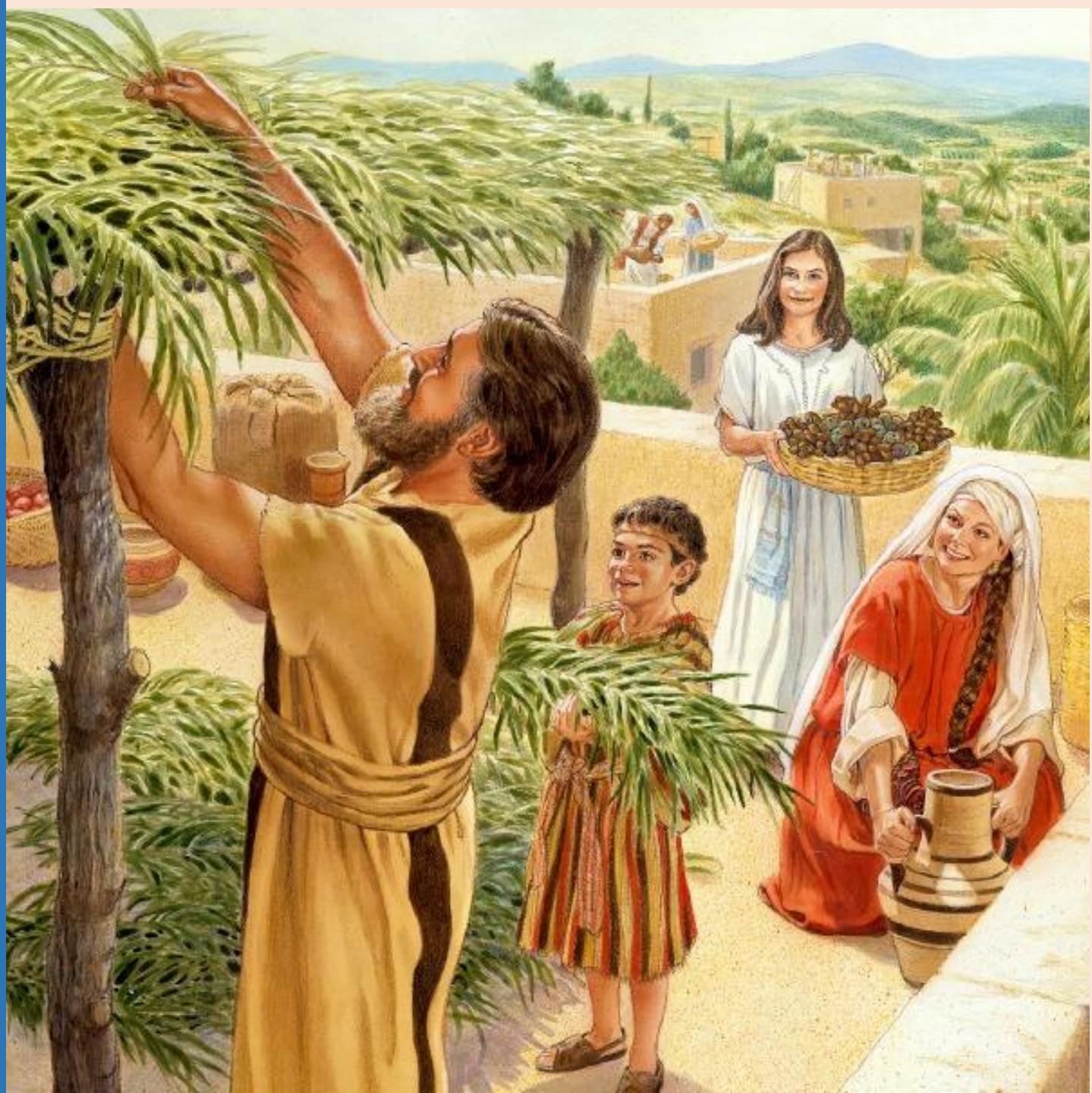


# Lễ Lều

- Lễ Lều (Ngày 15 tháng 7), xưa kia là Lễ Mùa Gặt (Xh 23,16; 34,22). Ngày xưa người ta quen dựng lều bằng cành lá (chòi lá để canh chừng vườn nho vào thời thu hoạch). Lễ mừng này đã biến thành lễ kỷ niệm việc bỏ Ai-cập ra đi.



Từ đó về sau, lễ  
Lều đã trở thành một  
lễ hội lớn được người  
Do Thái cử hành hằng  
năm. Lễ này kéo dài 8  
ngày vào mùa thu, sau  
khi thu hoạch, để nhớ  
lại và tạ ơn Chúa đã  
che chở dân Ngài (Lv  
23,34; Xh 23,16).





# FEAST OF TABERNACLES

*When Yahweh commands us to* **Rejoice!**

**Deut. 16:14**

[TorahSisters.com](http://TorahSisters.com)



Luật (Lv 23,42) quy định: “trong vòng 7 ngày, các người phải ở trong lều bằng cành cây. Mọi người bản xứ tại It-ra-en phải ở trong lều bằng cành cây, để các thế hệ của các người biết rằng Ta đã cho con cái It-ra-en ở trong lều bằng cành cây, khi Ta đưa chúng ra khỏi đất Ai-cập”.



FESTE IM ALTERTUM. Das Laubhüttenfest der Hebräer.



LIEBIG'S FLEISCH-EXTRACT.



Gesetzlich geschützt.

Erklärung siehe Rückseite.

- Ngày đầu tiên người ta phải họp nhau để thờ phượng Đức Chúa, ngày kiêng việc xác.

- Trong vòng 7 ngày, mỗi ngày người ta phải dâng lễ toàn thiêu lên Đức Chúa.

- Ngày thứ 8 dân chúng phải họp nhau lại để thờ phượng Chúa và dâng tiến Đức Chúa một lễ toàn thiêu.

## **Kết luận (Lv 23,37-38).**

**37** Đó là các đại lễ của ĐỨC CHÚA, là những ngày mà các người phải triệu tập những cuộc họp để thờ phượng Ta, để tiến dâng lễ hoả tế lên ĐỨC CHÚA: lễ toàn thiêu hay lễ phẩm, hy lễ hay những lễ tưới rượu, việc nào vào ngày đó, **38** không kể các ngày sa-bát của ĐỨC CHÚA, không kể các lễ vật, không kể tất cả các lễ vật đã khấn hứa và tất cả các lễ vật tự nguyện các người dâng ĐỨC CHÚA.

## 8/. Lại nói về lễ Lều (Lv 23,39-44).

<sup>39</sup>Ngoài ra, ngày mười lăm tháng bảy, khi các người đã thu hoa lợi ruộng đất, các người phải mở lễ kính ĐỨC CHÚA trong vòng bảy ngày. Ngày đầu tiên là ngày nghỉ, ngày thứ tám là ngày nghỉ. <sup>40</sup>Ngày đầu tiên, các người phải lấy những trái cây đẹp, những tàu lá chà là, những cành cây nhiều lá và cành liễu mọc bên bờ suối, và phải liên hoan trước nhan ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa của các người, trong vòng bảy ngày. <sup>41</sup>Các người phải mừng lễ đó như một lễ kính ĐỨC CHÚA trong vòng bảy ngày mỗi năm: đó là quy tắc vĩnh viễn cho các thế hệ của các người.

Vào tháng bảy, các ngươi phải mừng lễ đó.<sup>42</sup> Trong vòng bảy ngày, các ngươi phải ở trong lều bằng cành cây ; mọi người bản xứ tại Ít-ra-en phải ở trong lều bằng cành cây, <sup>43</sup> để các thế hệ của các ngươi biết rằng Ta đã cho con cái Ít-ra-en ở trong lều bằng cành cây, khi Ta đưa chúng ra khỏi đất Ai-cập. Ta là ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa của các ngươi.”

<sup>44</sup> Ông Mô-sê nói cho con cái Ít-ra-en biết các đại lễ của ĐỨC CHÚA.

# Tóm kết chương 23

## Các Ngày Lễ

- 1/. Ngày Sa-bát.
- 2/. Lễ Vượt Qua.
- 3/. Lễ Dâng bó lúa đầu mùa.
- 4/. Lễ Ngũ Tuần.
- 5/. Ngày đầu tháng bảy.
- 6/. Ngày Xá Tội.
- 7/. Lễ Lều.

*“Lời cha mẹ ngon đèn soi cho con bước,  
là ánh sáng chỉ đường con đi”.*  
*(Tv 119,105)*

# Hết Chương 23